

---

# THE UMBRELLA ACADEMY 3

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODE 3.07

"Auf Wiedersehen"

Em 1989, Lila desenterra um dos segredos de sua mãe. As famílias unem forças para combater o Kugelblitz. Reginald ensina Klaus a aproveitar seus poderes.

Escrito por:

Michelle Lovretta

Dirigido por:

Kate Woods

Transmissão:

22.06.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

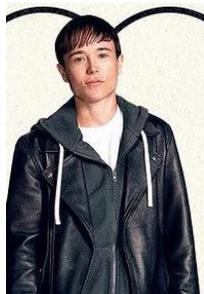
THE UMBRELLA ACADEMY is a Netflix Original series

## MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: © Netflix/Fandom

FONT: © Arcana Foundry (Used Under License)



### **ELLIOT PAGE AS VIKTOR HARGREEVES**

Viktor was relegated to No. 7 in the Umbrella Academy after Hargreeves used medication to suppress his incredible ability to convert sound into powerful blasts of energy. After almost destroying the world twice, he's discovered his true self and his power.



### **TOM HOPPER AS LUTHER HARGREEVES**

Luther was already superstrong when Sir Reginald saved his life with a serum that gave him a body like a gorilla, something Luther hides by wearing gloves and long sleeves. Reginald then sent Luther on a lonely and pointless mission to the moon. While he's not really a great leader, Luther has a big heart.



### **DAVID CASTAÑEDA AS DIEGO HARGREEVES**

Diego can manipulate the trajectory of moving objects, which he uses to throw knives with perfect accuracy. He takes his job as a superhero very seriously, becoming a vigilante after the Umbrella Academy disbanded. When the family was trapped in 1963 Dallas, Diego became obsessed with preventing the assassination of JFK. That landed him in a mental institution, where he met and fell in love with Lila, an agent of the Temps Commission who also has extraordinary powers.



### **EMMY RAVER-LAMPMAN AS VIKTOR ALLISON**

Allison has the power to control the thoughts and behaviors of others just by speaking the phrase "I heard a rumor." Allison used her powers on both her husband, Patrick, and their daughter, Claire; when Patrick found out, he divorced her and took full parental custody. Allison remarried while trapped in 1961 Dallas, where she became a civil rights activist, but left that life behind to return to the present.



## ROBERT SHEEHAN AS KLAUS HARGREEVES

Klaus has the power to see and speak with the dead, and he's long tried to ignore them by abusing drugs and alcohol, feeding his habit by stealing from his father. Last season revealed that Klaus' ability is even more powerful than he originally realized: He can physically manifest ghosts to protect him or fight on his behalf.



## AIDAN GALLAGHER AS FIVE

Five disappeared soon after the team made its first public appearance. He had used his ability to manipulate space-time to travel to a postapocalyptic future, where he remained stranded for decades until he was recruited as a Temps Commission assassin. He disobeyed their orders and attempted to prevent the apocalypse, but the unstable time travel led to him appearing in his teenage body. That doesn't stop him from spending plenty of time drinking and belittling his siblings.



## JUSTIN H. MIN AS BEN A.K.A. #2

This is not the sweet Ben we know and love. This Ben is a Machiavellian tactician, wrapped up in a pretty-boy body with a rumbling inner squid. Vicious, pragmatic and hypervigilant, Ben is determined to gain his status as the leader at all costs.



## RITU ARYA AS LILA PITTS

Lila Pitts was a fellow patient at the psychiatric institution that Diego found himself in when he is transported back in time. The two made quick friends and planned an escape together, which ended up being successful... sort of.



## **GENESIS RODRIGUEZ AS SLOANE A.K.A. #5**

Sloane is a romantic and a dreamer who feels a higher cosmic calling, leaving her eager to see the world and experience a life beyond her upbringing. But obligations to her family keep Sloane tethered to the Sparrow Academy, as does her fear of crossing the family line. But Sloane has plans – and one day she might just be brave enough to act on them.



## **BRITNE OLDFORD AS FEI A.K.A. #3**

Fei sees the world in a special way. She comes across as a misanthrope who would rather be alone than spend even a second with anyone. But truth be told, Fei wishes she had a friend. Most of the time, Fei is the smartest person in the room and willing to work things out. But if you cross her, there's no looking back, because Fei won't stop until the job is done.



## **ADAM GODLEY AS VOICE OF POGO**

Doctor Phinneus Pogo was an advanced chimpanzee, assistant, and friend of the Umbrella Academy family. He was killed by the White Violin trying to protect Number Five. But that was another time.



## **COLM FEORE AS REGINALD HARGREEVES**

Sir Reginald Hargreeves, also known as The Monocle, is an alien disguised as a wealthy entrepreneur and world-renowned scientist. He adopts the members of The Umbrella Academy at birth. Inventor of the Televator, the Levitator, the Mobile Umbrella Communicator, and Clever Crisp Cereal.



## **JUSTIN CORNWELL AS MARCUS A.K.A. #1**

Marcus is a charming, chiseled colossus. Honest, virtuous and demanding, Marcus keeps the family together. Graceful but lethal, calculated but compassionate, he is as smart as he is strong. Marcus is disciplined, rational and in control. He oozes confidence and leadership without ever having to raise his voice.



## **JAKE EPSTEIN AS ALPHONSO A.K.A. #4**

Years of crime fighting have left Alphonso's face and body with countless visual reminders of his battles. To compensate, Alphonso is armed with a caustic and biting sense of humor. The only things he likes better than verbally battering anyone foolish enough to get in his face are a good pizza and a six-pack of beer.



## **CAZZIE DAVID AS JAYME A.K.A. #6**

Jayme is a loner hidden under a hoodie. She doesn't say much because she doesn't have to. Jayme has a fear-inducing snarl. Catch a glimpse of it, and you'll run across the street to avoid what follows. Smart and as sharp as a knife, she spends most of her time hanging with Alphonso, her only friend.



## **PSYKRONIUM CUBE AS CHRISTOPHER A.K.A. #7**

Perhaps the most surprising member of the Sparrow Academy is Christopher, a telekinetic, psykronium cube that can induce paralysis, fear, existential dread, and freezing temperatures in any environment.

---

**Elenco conjunto**

Elliot Page	...	Viktor Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther
David Castañeda	...	Diego
Emmy Raver-Lampman	...	Allison
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five
Justin H. Min	...	Ben (#2)
Ritu Arya	...	Lila Pitts
Genesis Rodriguez	...	Sloane (#5)
Britne Oldford	...	Fei (#3)
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Justin Cornwell	...	Marcus (#1)
Jake Epstein	...	Alphonso (#4)
Cazzie David	...	Jayme (#6)
Psykronium Cube	...	Christopher (#7)
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Javon 'Wanna' Walton	...	Stan
Julian Richings	...	Chad Rodo
Callum Keith Rennie	...	Lester Pocket

THE  
UMBRELLA  
ACADEMY™

1

00:00:06 --> 00:00:09  
UMA SÉRIE NETFLIX

2

00:00:21 --> 00:00:24  
- Seja firme desta vez, está bem?  
- Sim, querida.

3

00:00:27 --> 00:00:28  
Você quer...

4

00:00:30 --> 00:00:31  
Desculpe. Com licença.

5

00:00:50 --> 00:00:53  
São minha família verdadeira.  
Você ao menos me ama?

6

00:01:01 --> 00:01:03  
São minha família verdadeira.

7

00:01:04 --> 00:01:05  
Você ao menos me ama?

8

00:01:11 --> 00:01:12  
Você ao menos me ama?

9

00:01:12 --> 00:01:14  
Sabe que não pode ficar aqui.

10

00:01:14 --> 00:01:16  
Você pegou minha maleta, Herblet.

11

00:01:18 --> 00:01:19  
Não tenho para onde ir.

12

00:01:20 --> 00:01:21  
É um novo regime, Lila.

13

00:01:21 --> 00:01:24  
- São minha família verdadeira.  
- E querem sua cabeça.

14

00:01:24 --> 00:01:26  
Você ao menos me ama?

15

00:01:27 --> 00:01:29  
Ah, entendi.

16

00:01:29 --> 00:01:33  
Dim-dom, a vadia morreu,  
vamos fazer a filha dela pagar?

17

00:01:33 --> 00:01:34  
Não é justo.

18

00:01:34 --> 00:01:35  
É...

19

00:01:37 --> 00:01:39  
Podemos te deixar em qualquer época...

20

00:01:39 --> 00:01:40  
Beleza.

21

00:01:42 --> 00:01:43  
Berlim Ocidental.

22

00:01:44 --> 00:01:45  
Em 1989.

23

00:01:48 --> 00:01:49  
Que ótimo.

24  
00:01:50 --> 00:01:51  
Certo.

25  
00:01:51 --> 00:01:52  
Olhe para isso.

26  
00:01:52 --> 00:01:53  
É uma bala.

27  
00:01:53 --> 00:01:54  
Adeus.

28  
00:01:55 --> 00:01:58  
BERLIM, 1989

29  
00:02:46 --> 00:02:48  
A COMISSÃO

30  
00:02:48 --> 00:02:49  
Ah, sua espertinha.

31  
00:02:50 --> 00:02:53  
Olhe só quem encontrou  
o plano de fuga da mamãe.

32  
00:02:54 --> 00:02:57  
Do que quer que esteja fugindo,  
Lila querida, continue fugindo.

33  
00:02:58 --> 00:03:00  
Não pare para ter uma vida normal.

34  
00:03:00 --> 00:03:03

O "normal" não é para garotas como nós.

35

00:03:04 --> 00:03:08

E lembre-se:  
não confie em ninguém, exceto em mim.

36

00:03:09 --> 00:03:11

Beijos e abraços, mamãe.

37

00:03:24 --> 00:03:25

Continue andando!

38

00:03:27 --> 00:03:28

Ei.

39

00:03:31 --> 00:03:33

Pode me emprestar sua marreta?

40

00:03:47 --> 00:03:48

Vamos começar.

41

00:05:56 --> 00:05:57

Cadê sua mãe?

42

00:05:58 --> 00:05:59

Viajou com o baixista.

43

00:06:03 --> 00:06:04

Quando ela volta?

44

00:06:04 --> 00:06:06

Em uma semana.

45

00:06:06 --> 00:06:08

Ela faz isso às vezes com baixistas.

46

00:06:08 --> 00:06:10  
Viemos de Atlanta com um.

47

00:06:11 --> 00:06:13  
As mães são as piores.

48

00:06:14 --> 00:06:15  
Nem me fale.

49

00:06:15 --> 00:06:18  
Vou ficar bem. Não precisa ficar.

50

00:06:20 --> 00:06:21  
Nem você.

51

00:06:23 --> 00:06:23  
Ei.

52

00:06:24 --> 00:06:26  
O que acha de irmos aos EUA

53

00:06:26 --> 00:06:28  
aterrorizar um velho amigo?

54

00:06:29 --> 00:06:30  
Pode ser divertido.

55

00:06:37 --> 00:06:39  
Claro. Eu topo.

56

00:06:41 --> 00:06:41  
Legal.

57

00:07:00 --> 00:07:01  
Deve ser o dinheiro

58

00:07:27 --> 00:07:28  
Deve ser o dinheiro

59

00:07:33 --> 00:07:35  
Que diabos, meu velho?

60

00:07:36 --> 00:07:40  
Você me matou e me trancou  
no porta-malas do seu carro?

61

00:07:40 --> 00:07:44  
Fiz isso mesmo,  
e você ficou morto por 22 minutos.

62

00:07:44 --> 00:07:48  
Totalmente vulnerável.  
Eu poderia ter tirado todos seus órgãos.

63

00:07:48 --> 00:07:49  
Por quê?

64

00:07:49 --> 00:07:51  
É o seguinte: se o mundo está acabando,

65

00:07:51 --> 00:07:53  
tem pouco tempo pra aprimorar seus dons.

66

00:07:55 --> 00:07:57  
- Temos muito a fazer!  
- Não, pai!

67

00:08:41 --> 00:08:42  
Contou a ele?

68

00:08:44 --> 00:08:45

Quem, Viktor?

69

00:08:46 --> 00:08:46

Ainda não.

70

00:08:48 --> 00:08:50

Caramba! Ele não vai aceitar isso bem.

71

00:08:51 --> 00:08:53

- Fiz o que era preciso.

- Só estou dizendo.

72

00:08:54 --> 00:08:56

Deveria ter sido uma decisão familiar.

73

00:09:00 --> 00:09:02

E que família é essa, Brutus?

74

00:09:03 --> 00:09:06

Aliás, belo uniforme.

Parece uma espinha prestes a estourar.

75

00:09:14 --> 00:09:16

Devíamos achar alguém  
para você conversar?

76

00:09:16 --> 00:09:19

Estou legal.

Quem está em crise de identidade é você.

77

00:09:19 --> 00:09:23

Sério? Chama de "legal"  
o que fez comigo no hotel?

78

00:09:25 --> 00:09:26

Luther.

79

00:09:28 --> 00:09:30  
Ben quer uma reunião de família.

80

00:09:30 --> 00:09:32  
Ah, legal. Ótimo.  
Concordo.

81

00:09:33 --> 00:09:35  
Das duas famílias.

82

00:09:35 --> 00:09:38  
Consegue reunir seu pessoal  
para trabalharmos juntos?

83

00:09:39 --> 00:09:41  
Ah, está falando sério.

84

00:09:43 --> 00:09:44  
Eu topo.

85

00:09:46 --> 00:09:47  
Ela topa. Beleza.

86

00:09:49 --> 00:09:52  
O que está fazendo?  
Stanley já era! Temos que aceitar!

87

00:09:52 --> 00:09:54  
Cheque a chaminé!

88

00:09:54 --> 00:09:57  
Ele não está na chaminé!  
Foi pego pelo Kugelblitz!

89

00:09:57 --> 00:09:59  
De quem é a culpa? Você o trouxe para cá!

90

00:09:59 --> 00:10:02  
Parabéns! Vocês são pais  
mais ou menos terríveis.

91

00:10:03 --> 00:10:05  
Podemos nos concentrar? Vamos.

92

00:10:05 --> 00:10:06  
Como isso se abriu?

93

00:10:06 --> 00:10:09  
- Estava meio aberto.  
- "Meio aberto".

94

00:10:09 --> 00:10:12  
Diego, você deveria ser engenheiro.  
Perdeu a chance.

95

00:10:12 --> 00:10:14  
Para que entrar lá? É sushi e morte.

96

00:10:14 --> 00:10:16  
Quando encontramos  
meu futuro eu no bunker,

97

00:10:16 --> 00:10:18  
eu me alertei sobre o Oblivion.

98

00:10:19 --> 00:10:21  
- Agora, Pogo me disse...  
- Ei!

99

00:10:21 --> 00:10:23  
- Pogo está vivo?  
- Diferente, mas sim.

100

00:10:23 --&gt; 00:10:26

O macaco disse que papai passou anos  
treinando os Sparrows

101

00:10:26 --&gt; 00:10:29

para um tipo de missão supersecreta em..

102

00:10:29 --&gt; 00:10:30

Oblivion?

103

00:10:31 --&gt; 00:10:34

Então, voltei aqui e descobri  
que vocês dois, DSTs ambulantes,

104

00:10:34 --&gt; 00:10:36

na verdade estiveram lá.

105

00:10:36 --&gt; 00:10:39

Tudo nos leva ao Oblivion.  
Temos que entrar lá.

106

00:10:39 --&gt; 00:10:41

- Não vai dar!  
- Não mesmo! Mal saímos vivos.

107

00:10:41 --&gt; 00:10:45

- E daí? Isso vai além de vocês.  
- Falou o cara com todos os dedos.

108

00:10:45 --&gt; 00:10:48

Não fiquei assim batendo punheta  
para uma múmia.

109

00:10:48 --&gt; 00:10:53

Entrei lá e perdi os dedos para essa coisa  
com uma faca numa corrente.

110

00:10:53 --&gt; 00:10:58

Diego pode ser 90% idiota e 10% garanhão,  
mas está certo sobre Oblivion.

111

00:10:58 --&gt; 00:11:02

- Não vamos entrar lá só porque você quer.  
- Ótimo.

112

00:11:03 --&gt; 00:11:06

- Vocês vêm com a gente.  
- Vai ser interessante.

113

00:11:06 --&gt; 00:11:08

- Para onde?  
- Sparrow Academy.

114

00:11:08 --&gt; 00:11:09

O mundo está acabando.

115

00:11:09 --&gt; 00:11:13

Hora de esquecermos a palhaçada  
e trabalharmos juntos no Kugelblitz.

116

00:11:13 --&gt; 00:11:14

Ah, é? Ou o quê?

117

00:11:15 --&gt; 00:11:18

Ou Stanley não será  
o último a desaparecer.

118

00:11:19 --&gt; 00:11:20

Vamos.

119

00:11:33 --&gt; 00:11:34

Prazer em conhecê-la.

120

00:11:42 --> 00:11:43  
Enfiou alguma coisa no olho.

121  
00:11:44 --> 00:11:47  
Bem-vindos. Por favor, fiquem à vontade.

122  
00:11:47 --> 00:11:49  
Vadia, esta é a nossa casa.

123  
00:11:49 --> 00:11:50  
Como?

124  
00:11:50 --> 00:11:51  
Jujuba?

125  
00:11:51 --> 00:11:53  
Onde estão Viktor e Klaus?

126  
00:11:53 --> 00:11:55  
Com a nossa sorte,  
sugados pelo Kugelblitz.

127  
00:11:55 --> 00:11:57  
- Você é meio negativo.  
- O que houve com a sua mão?

128  
00:11:58 --> 00:12:01  
Não temos tempo para conversa-fiada.  
Todos sentados.

129  
00:12:02 --> 00:12:03  
"Por favor" seria bom.

130  
00:12:04 --> 00:12:05  
Não.

131

00:12:09 --> 00:12:12  
Então, isso é até legal, não é?

132  
00:12:13 --> 00:12:14  
Todos nós aqui juntos.

133  
00:12:15 --> 00:12:16  
Uma grande família feliz.

134  
00:12:17 --> 00:12:19  
- Estou suando?  
- Não, você está bem.

135  
00:12:20 --> 00:12:22  
Sei que o clima entre nós não é bom.

136  
00:12:22 --> 00:12:24  
Não importa. Águas passadas, certo?

137  
00:12:26 --> 00:12:29  
- Pergunta?  
- Se eu te matar, recuperamos nosso Ben?

138  
00:12:31 --> 00:12:34  
- Hipoteticamente.  
- Continue, e não só sua mão sangrará.

139  
00:12:34 --> 00:12:38  
Certo, se os machões terminaram,  
gostaria de voltar a um plano.

140  
00:12:40 --> 00:12:40  
Onde ele está?

141  
00:12:42 --> 00:12:43  
Viktor.

142

00:12:45 --> 00:12:47  
O que fizeram com Harlan?

143

00:12:47 --> 00:12:50  
Eles não fizeram nada. Eu fiz.

144

00:12:52 --> 00:12:53  
Eu matei Harlan.

145

00:13:00 --> 00:13:03  
Eu não... Eu não entendo.

146

00:13:03 --> 00:13:05  
- Por quê?  
- Porque ele não merecia viver.

147

00:13:06 --> 00:13:09  
O quê? Porque eles disseram que não?

148

00:13:09 --> 00:13:12  
- Não tem que ouvi-los.  
- Vinte pratas no baixinho.

149

00:13:12 --> 00:13:14  
Eles não mandam em nós.

150

00:13:14 --> 00:13:15  
Apostado.

151

00:13:16 --> 00:13:19  
Podia ter falado comigo,  
e teríamos pensado em algo.

152

00:13:19 --> 00:13:21  
Para mentir de novo e ficar do lado dele?

153

00:13:21 --&gt; 00:13:25

- Não foi o que aconteceu.  
- Não, foi exatamente o que aconteceu.

154

00:13:27 --&gt; 00:13:31

Eu sei que Harlan matou as nossas mães.

155

00:13:31 --&gt; 00:13:32

- O quê?  
- O quê?

156

00:13:32 --&gt; 00:13:33

Ai, merda!

157

00:13:35 --&gt; 00:13:37

Que baita reviravolta.

158

00:13:39 --&gt; 00:13:40

Quem te disse isso?

159

00:13:40 --&gt; 00:13:41

Harlan.

160

00:13:41 --&gt; 00:13:45

Depois que você mentiu  
sobre isso na minha cara.

161

00:13:45 --&gt; 00:13:48

É verdade, Viktor?  
Harlan começou tudo isso?

162

00:13:50 --&gt; 00:13:52

Sim, mas ele não quis ferir ninguém. Ele...

163

00:13:52 --&gt; 00:13:54

Como você sabe?

164

00:13:55 --> 00:13:57  
Porque eu o conhecia.

165

00:13:57 --> 00:14:00  
Ele era doce e gentil,  
até que o transformei em um de nós.

166

00:14:01 --> 00:14:03  
Eu ferrei com ele.

167

00:14:03 --> 00:14:06  
Se tiver que culpar alguém,  
estou bem aqui...

168

00:14:06 --> 00:14:08  
Por que acha que não o culpo?

169

00:14:10 --> 00:14:12  
Não foi para salvar o mundo.

170

00:14:15 --> 00:14:17  
Foi para me magoar.

171

00:14:19 --> 00:14:20  
Foi para se vingar..

172

00:14:21 --> 00:14:22  
Continue.

173

00:14:25 --> 00:14:28  
- Diga o nome dela.  
- Vamos fazer uma pausa... Tá bom.

174

00:14:29 --> 00:14:32  
- Matar Harlan trouxe Claire de volta?

- Protegê-lo trouxe Sissy?

175

00:14:32 --> 00:14:34

- Foi tão pessoal para você...  
- Não matei ninguém!

176

00:14:34 --> 00:14:38

Mas pôs todos em risco!  
Sabe como me senti?

177

00:14:38 --> 00:14:42

Vê-lo lutar mais para proteger o homem  
que ajudou a destruir minha filha

178

00:14:42 --> 00:14:43

do que para trazê-la de volta?

179

00:14:43 --> 00:14:45

Não sei como trazê-la de volta.

180

00:14:46 --> 00:14:48

Ninguém sabe. Mas fiquei do seu lado.

181

00:14:48 --> 00:14:50

- Eu tentei. Eu...  
- Tentou o quê?

182

00:14:50 --> 00:14:52

A me ajudar no luto?

183

00:14:52 --> 00:14:55

A família toda me disse  
para engolir minha dor

184

00:14:55 --> 00:14:57

e se preocupou em acabar com a sua!

185

00:14:58 --> 00:15:01  
Alguém teve que pagar,  
pois você nunca paga.

186

00:15:02 --> 00:15:05  
Destruir o mundo, matar Pogo,  
quase me matar. E para quê?

187

00:15:05 --> 00:15:08  
Para correremos e limpamos sua bagunça?

188

00:15:08 --> 00:15:09  
Eu cansei disso.

189

00:15:09 --> 00:15:10  
Vá com calma, Allison.

190

00:15:13 --> 00:15:14  
- Tá bom, eu...  
- Cale a boca!

191

00:15:14 --> 00:15:15  
Allison.

192

00:15:17 --> 00:15:21  
Toda vez que construo uma vida para mim,

193

00:15:21 --> 00:15:25  
você acaba com o mundo e a tira de mim!

194

00:15:25 --> 00:15:30  
- Como fez isso sem dizer "ouvi um boato"?  
- É um presentinho que sobrou do Harlan.

195

00:15:31 --> 00:15:34  
Chega! Pegue leve com seus poderes.

Isso não é legal!

196

00:15:40 --> 00:15:43

Devíamos ter deixado você no porão.

197

00:15:43 --> 00:15:44

Ei! Allison, chega!

198

00:15:55 --> 00:15:56

Você está bem?

199

00:15:57 --> 00:15:58

Estou bem.

200

00:16:00 --> 00:16:01

Vamos continuar.

201

00:16:02 --> 00:16:03

Legal.

202

00:16:03 --> 00:16:05

Vocês brigam como nós.

203

00:16:06 --> 00:16:07

Não, cara.

204

00:16:09 --> 00:16:10

Nós não brigamos assim.

205

00:17:22 --> 00:17:26

Diga-me: o que gostamos  
de fazer juntos? Por diversão.

206

00:17:27 --> 00:17:29

Não entendi a pergunta.

207

00:17:29 --> 00:17:31  
Não viajavamos em família  
na sua linha do tempo?

208

00:17:31 --> 00:17:32  
Com nosso pai?

209

00:17:32 --> 00:17:33  
Não mesmo!

210

00:17:33 --> 00:17:36  
O cara era um puta ditador.

211

00:17:36 --> 00:17:39  
Não. Com ele eram só missões  
e mais missões.

212

00:17:39 --> 00:17:44  
Então como não entende seus poderes?  
Não aprendeu nada na Academia?

213

00:17:44 --> 00:17:48  
As coisas meio que deram errado  
na velha Academia desde cedo.

214

00:17:48 --> 00:17:49  
Como?

215

00:17:50 --> 00:17:52  
Cinco se perdeu no tempo.

216

00:17:52 --> 00:17:54  
Desapareceu.

217

00:17:55 --> 00:17:57  
Ben morreu durante o incidente Jennifer.

218

00:17:57 --&gt; 00:18:00

- Trágico.

- Trágico? Ainda não terminei.

219

00:18:00 --&gt; 00:18:02

Você drogou sua filha por anos.

220

00:18:02 --&gt; 00:18:07

Transformou Luther

num garoto da Lua bizarro e meio macaco.

221

00:18:07 --&gt; 00:18:10

Aí me trancou

numa caixa cheia de fantasmas.

222

00:18:10 --&gt; 00:18:15

E se matou para que nenhum  
de nós tivesse respostas.

223

00:18:15 --&gt; 00:18:16

Entendi.

224

00:18:16 --&gt; 00:18:19

O que estou dizendo é:  
você foi um péssimo pai.

225

00:18:20 --&gt; 00:18:22

- Sim, eu entendi. Obrigado.

- Ótimo.

226

00:18:23 --&gt; 00:18:25

Está na hora de te recompensar.

Começando agora.

227

00:18:26 --&gt; 00:18:30

Acabou de me matar

e me enfiar no porta-malas do seu carro.

228

00:18:30 --> 00:18:33

- Percebi, pai.

- Não vamos nos ater aos detalhes.

229

00:18:33 --> 00:18:34

Nova proposta.

230

00:18:34 --> 00:18:36

Eu o ajudo com seus poderes,

231

00:18:36 --> 00:18:38

e para de me culpar  
pelos pecados do seu outro pai.

232

00:18:38 --> 00:18:40

Vamos ter um novo começo.

233

00:18:42 --> 00:18:47

Certo, mas já disse,  
não controlo quanto tempo fico morto.

234

00:18:47 --> 00:18:50

- É um dos mistérios da vida.

- Tolice.

235

00:18:50 --> 00:18:52

- Morrer bem é só mais uma habilidade.

- Estou avisando..

236

00:18:53 --> 00:18:55

Só precisa do treinador certo.

Confia em mim?

237

00:18:58 --> 00:19:00

Sim, confio em você.

238

00:19:07 --&gt; 00:19:10

A quase imortalidade é um dom incrível.

239

00:19:10 --&gt; 00:19:12

Mas você volta à vida  
em intervalos imprevisíveis,

240

00:19:12 --&gt; 00:19:15

fora de controle,  
com reflexos de uma gelatina.

241

00:19:15 --&gt; 00:19:18

Incapaz de defender  
a si mesmo ou sua equipe.

242

00:19:18 --&gt; 00:19:20

De algum modo,  
transformou vantagem em risco.

243

00:19:21 --&gt; 00:19:24

Não que eu me importe com sua opinião,

244

00:19:24 --&gt; 00:19:27

mas, se fosse para eu melhorar,

245

00:19:28 --&gt; 00:19:29

como faria isso?

246

00:19:29 --&gt; 00:19:33

Primeiro, vamos aguçar seus reflexos.  
A prática leva à perfeição.

247

00:19:34 --&gt; 00:19:34

Fique ali.

248

00:19:35 --> 00:19:37  
Quando conseguir pegar esta bola,

249

00:19:37 --> 00:19:39  
terá conseguido.

250

00:19:41 --> 00:19:42  
Por que não? Beleza.

251

00:19:42 --> 00:19:43  
Mas só para que saiba,

252

00:19:44 --> 00:19:46  
tenho a coordenação motora  
de um gato bêbado.

253

00:19:48 --> 00:19:49  
Viu?

254

00:19:56 --> 00:19:59  
Klaus Hargreeves.  
Treinamento de reanimação.

255

00:19:59 --> 00:20:02  
Estudo começando às 13h15.

256

00:20:12 --> 00:20:16  
Reanimação após a morte:  
dezoito minutos e seis segundos.

257

00:20:21 --> 00:20:22  
Você me enganou.

258

00:20:22 --> 00:20:24  
Viu? Muito lento.

259

00:20:25 --> 00:20:26  
De novo!

260  
00:20:26 --> 00:20:29  
Você é um pai horrível!

261  
00:20:29 --> 00:20:30  
De novo! Pegue!

262  
00:20:36 --> 00:20:38  
Onze minutos e seis segundos.

263  
00:20:38 --> 00:20:40  
Melhor, mas não o suficiente.

264  
00:20:42 --> 00:20:43  
Concentre-se, por favor.

265  
00:20:43 --> 00:20:45  
Você consegue. De novo!

266  
00:20:50 --> 00:20:52  
Nove minutos e vinte segundos.

267  
00:20:52 --> 00:20:55  
Ai, isso dói.

268  
00:21:01 --> 00:21:03  
Acho que está pegando o jeito.

269  
00:21:09 --> 00:21:10  
De novo!

270  
00:21:17 --> 00:21:19  
Acho que agora entendi.

271  
00:21:24 --> 00:21:25  
Seis minutos.

272  
00:21:28 --> 00:21:29  
Quatro minutos.

273  
00:21:29 --> 00:21:31  
Dois minutos. Excelente!

274  
00:21:34 --> 00:21:37  
Mais rápido.

275  
00:21:51 --> 00:21:53  
Viu? Nunca duvidei de você.

276  
00:21:55 --> 00:21:56  
Agora está pronto.

277  
00:22:00 --> 00:22:01  
Pronto para quê?

278  
00:22:26 --> 00:22:28  
Lindo, não é?

279  
00:22:29 --> 00:22:30  
Nossa!

280  
00:22:31 --> 00:22:35  
- Foi isso que levou Stanley.  
- Além de bilhões de pessoas.

281  
00:22:36 --> 00:22:38  
Não estou nem aí para quem não conheço.

282  
00:22:38 --> 00:22:40

Certo. É tudo sobre você.

283

00:22:40 --> 00:22:43

Somos todos irrelevantes.  
Esta coisa vai engolir o Universo.

284

00:22:44 --> 00:22:45

Do que é feito?

285

00:22:45 --> 00:22:48

Microburacos negros colapsando  
em intervalos cada vez menores.

286

00:22:48 --> 00:22:50

- Por que não estamos sendo sugados?  
- Não sabemos.

287

00:22:51 --> 00:22:53

Não deviam existir aqui, nem isto.

288

00:22:53 --> 00:22:56

Uma impossibilidade  
por uma impossibilidade.

289

00:22:56 --> 00:22:58

O Universo adora um equilíbrio.

290

00:22:58 --> 00:23:01

Grace está rastreando as ondas.  
A próxima é em três horas.

291

00:23:01 --> 00:23:03

- O que faremos?  
- Prendê-lo.

292

00:23:04 --> 00:23:05

- Esfera de Dyson?

- Sim.

293

00:23:07 --> 00:23:08

Certo.

294

00:23:09 --> 00:23:10

Fator de confinamento?

295

00:23:11 --> 00:23:13

De 0,98 no pico do fluxo de energia.

296

00:23:13 --> 00:23:16

- Resistência à tração?

- Limite de 10.000 gigapascals.

297

00:23:16 --> 00:23:19

- Devo achar isso excitante?

- Não!

298

00:23:19 --> 00:23:21

- O que acha, Cinco?

- Pode dar certo.

299

00:23:21 --> 00:23:23

Ou podemos ter uma morte horrível.

300

00:23:27 --> 00:23:28

Eu topo.

301

00:23:28 --> 00:23:30

- Não é de você que precisamos.

- Como?

302

00:23:30 --> 00:23:34

Para que funcione,  
precisamos de Sloane, Lila, Christopher e...

303  
00:23:34 --> 00:23:35  
Viktor.

304  
00:23:37 --> 00:23:38  
Claro.

305  
00:23:54 --> 00:23:56  
Você é da família, Viktor.

306  
00:23:57 --> 00:23:58  
E não há nada

307  
00:23:59 --> 00:24:02  
que me faça amá-lo menos.

308  
00:24:10 --> 00:24:13  
O que quer que tenha vindo dizer,

309  
00:24:14 --> 00:24:16  
não vou ajudar  
se Allison ainda estiver lá.

310  
00:24:18 --> 00:24:19  
Só vim pegar minha jaqueta.

311  
00:24:21 --> 00:24:26  
Estava esperando alguém vir  
atrás de você esse tempo todo?

312  
00:24:27 --> 00:24:28  
Nossa!

313  
00:24:29 --> 00:24:30  
Que constrangedor.

314

00:24:32 --> 00:24:34  
Agora é oficial. Nosso Ben era melhor.

315  
00:24:34 --> 00:24:36  
Foi o que me disseram.

316  
00:24:36 --> 00:24:38  
Mas ele não morreu?

317  
00:24:38 --> 00:24:42  
Dizem que somos egocêntricos,  
mas vocês é que são problemáticos.

318  
00:24:43 --> 00:24:45  
Vai deixar o mundo queimar  
porque está com raiva da irmã?

319  
00:24:45 --> 00:24:46  
Maravilha.

320  
00:24:46 --> 00:24:49  
- Não é o que estou fazendo.  
- Não ligo.

321  
00:24:49 --> 00:24:53  
Não importa muito mais. Em alguns dias,  
estaremos todos Kugel-fritos.

322  
00:24:54 --> 00:24:57  
E acho que Harlan terá morrido por nada.

323  
00:24:59 --> 00:25:00  
Bom trabalho.

324  
00:25:03 --> 00:25:07  
Pare de chorar nos meus lençóis, emo.

325  
00:25:08 --> 00:25:09  
É nojento.

326  
00:25:36 --> 00:25:40  
Qual é? Achei que íamos para casa.

327  
00:25:42 --> 00:25:45  
Você tem um dom  
que se recusa a usar direito.

328  
00:25:46 --> 00:25:49  
Diga-me: por que teme a morte  
mais que ninguém?

329  
00:25:49 --> 00:25:50  
Sei lá.

330  
00:25:50 --> 00:25:53  
Talvez porque algum idiota  
do mundo real me trancou

331  
00:25:53 --> 00:25:58  
numa caixa de fantasmas  
quando eu era criança.

332  
00:25:58 --> 00:26:01  
Exatamente! Não podemos mudar o passado,  
mas podemos enfrentá-lo.

333  
00:26:03 --> 00:26:06  
Aqui, seu dom se tornou seu pesadelo.

334  
00:26:06 --> 00:26:09  
Um homem não é um homem  
até matar os demônios da infância.

335

00:26:09 --> 00:26:13  
Essa foi boa, Obi-Banana,  
mas meus demônios são verdadeiros.

336  
00:26:14 --> 00:26:15  
Mais uma razão para encará-los.

337  
00:26:18 --> 00:26:20  
Perdeu algo vital aqui.

338  
00:26:23 --> 00:26:25  
É hora de recuperá-lo.

339  
00:26:51 --> 00:26:52  
Só champanhe.

340  
00:26:54 --> 00:26:55  
Completos imbecis.

341  
00:26:59 --> 00:27:00  
Falando em imbecis...

342  
00:27:02 --> 00:27:05  
alguma dica  
de como fazer o idiota do seu irmão...

343  
00:27:07 --> 00:27:08  
aceitar minhas desculpas?

344  
00:27:10 --> 00:27:13  
As pessoas não querem desculpas.  
Querem confissões.

345  
00:27:14 --> 00:27:18  
Querem que liste o que os magoou  
para que saibam que entendeu.

346

00:27:19 --> 00:27:22  
A menos que seja Viktor,  
aí nada é bom o bastante.

347

00:27:23 --> 00:27:25  
É. Aquilo foi bem animado.

348

00:27:27 --> 00:27:29  
Como se sente sobre tudo...

349

00:27:30 --> 00:27:31  
Bem.

350

00:27:31 --> 00:27:34  
Prefiro o amarguinho de uma boa Guinness.

351

00:27:39 --> 00:27:41  
Achei que matar Harlan  
me faria sentir melhor.

352

00:27:42 --> 00:27:43  
Ou pior.

353

00:27:45 --> 00:27:47  
Nossa, qualquer coisa.

354

00:27:47 --> 00:27:48  
Mas...

355

00:27:50 --> 00:27:51  
não me fez.

356

00:27:53 --> 00:27:55  
Ou talvez esteja sentindo tudo de uma vez,

357

00:27:56 --> 00:27:58  
e uma coisa anula a outra.

358  
00:28:00 --> 00:28:03  
Não, acho que finalmente estou  
começando a entender tudo.

359  
00:28:04 --> 00:28:05  
Como assim?

360  
00:28:07 --> 00:28:10  
Creio que em alguns dias estaremos mortos.

361  
00:28:10 --> 00:28:13  
Ou em uma nova linha do tempo

362  
00:28:13 --> 00:28:16  
onde Harlan provavelmente  
nunca nem existiu.

363  
00:28:22 --> 00:28:24  
É tudo uma palhaçada.

364  
00:28:25 --> 00:28:27  
Nada disso é real.

365  
00:28:29 --> 00:28:30  
Nada permanece.

366  
00:28:31 --> 00:28:34  
Merda. É muito álcool.

367  
00:28:37 --> 00:28:39  
Certo, olhe.

368  
00:28:41 --> 00:28:45

Ficar viajando no tempo mexe  
com a cabeça das pessoas, eu concordo,

369

00:28:45 --> 00:28:49  
mas as coisas ainda são reais.

370

00:28:49 --> 00:28:52  
Só estão passando tão rápido

371

00:28:52 --> 00:28:54  
que ficamos tontos com as mudanças.

372

00:28:54 --> 00:28:56  
É como os patinadores

373

00:28:56 --> 00:29:00  
e seus saltos triplos  
estilo cachorrinho sei-lá-o-quê.

374

00:29:00 --> 00:29:02  
Tem que escolher um ponto focal.

375

00:29:03 --> 00:29:06  
Algo concreto para se apegar...

376

00:29:08 --> 00:29:10  
não importa o que mude ao seu redor.

377

00:29:12 --> 00:29:14  
E se eu tivesse um e perdesse?

378

00:29:18 --> 00:29:19  
Ache outro.

379

00:29:20 --> 00:29:22  
Ou você cai.

380  
00:29:28 --> 00:29:29  
Estamos prontos.

381  
00:29:38 --> 00:29:39  
Certo, como começamos?

382  
00:29:40 --> 00:29:42  
Já moveu uma colmeia?

383  
00:29:42 --> 00:29:44  
Não, porque é estranho.

384  
00:29:44 --> 00:29:46  
Não pode ir pegando.

385  
00:29:46 --> 00:29:48  
Tem que manter a colmeia calma  
enquanto a envolve com uma caixa,

386  
00:29:49 --> 00:29:50  
e aí a prende.

387  
00:30:02 --> 00:30:05  
Um dos buracos negros  
está vibrando em outro ritmo.

388  
00:30:05 --> 00:30:07  
- Eu senti.  
- Ótimo.

389  
00:30:07 --> 00:30:10  
Não os deixe acelerar ou mudar,  
ou tudo explode.

390  
00:30:10 --> 00:30:12

Sem chacoalhar as abelhas. Tá.

391

00:30:18 --> 00:30:22

Lila, quando estiver pronta,  
faça exatamente como Viktor.

392

00:30:27 --> 00:30:30

O que ela está fazendo?

393

00:30:30 --> 00:30:32

Usando a gravidade para condensá-lo.

394

00:30:35 --> 00:30:36

É bem legal, né?

395

00:30:48 --> 00:30:51

Não me disseram que estavam construindo  
uma prisão para Deus.

396

00:30:52 --> 00:30:52

Mãe?

397

00:30:53 --> 00:30:56

Vocês não têm o direito de fazer isso.

398

00:30:56 --> 00:30:58

Estamos meio ocupados, Grace.

399

00:30:59 --> 00:31:02

O dia da vingança estava no meu coração...

400

00:31:04 --> 00:31:05

Do que está falando?

401

00:31:06 --> 00:31:09

...e chegou o ano da minha redenção.

402  
00:31:11 --> 00:31:12  
Merda!

403  
00:31:12 --> 00:31:15  
O dia da vingança estava no meu coração,

404  
00:31:15 --> 00:31:19  
e chegou o ano da minha redenção.

405  
00:31:36 --> 00:31:38  
Controle-se.

406  
00:31:41 --> 00:31:44  
Controle-se, seu covarde...

407  
00:32:02 --> 00:32:03  
Merda!

408  
00:32:11 --> 00:32:12  
Ei, mãe!

409  
00:32:13 --> 00:32:15  
É o Diego. Não nos faça machucá-la.

410  
00:32:16 --> 00:32:19  
O dia da vingança estava no meu coração,

411  
00:32:19 --> 00:32:21  
e chegou o ano da minha redenção!

412  
00:32:22 --> 00:32:23  
Lila, preciso de você.

413  
00:32:32 --> 00:32:33

Nada pessoal.

414

00:32:37 --> 00:32:38

Beleza.

415

00:32:43 --> 00:32:45

Avante

416

00:32:45 --> 00:32:51

Soldados cristãos

417

00:32:52 --> 00:32:56

Marchando

418

00:32:56 --> 00:33:01

Para a guerra

419

00:33:09 --> 00:33:11

Christopher, agora!

420

00:33:21 --> 00:33:22

Aqui!

421

00:33:25 --> 00:33:29

- Depressa. Do que tem medo?  
- Dos fantasmas comedores de rostos.

422

00:33:29 --> 00:33:31

Não, tem medo do fracasso.  
Então se recusa a tentar.

423

00:33:31 --> 00:33:34

Prefere desistir do que decepcionar.

424

00:33:34 --> 00:33:36

- Decepcionar quem?

- A mim.

425

00:33:37 --> 00:33:40

Em qualquer linha do tempo,  
sou um professor brilhante demais

426

00:33:40 --> 00:33:43

para não o ter ensinado.  
Conclusão: não foi acidente.

427

00:33:44 --> 00:33:47

Eu os fiz se sentirem diminuídos,  
confusos sobre seus poderes,

428

00:33:48 --> 00:33:49

para poder controlá-los.

429

00:33:49 --> 00:33:53

- O quê? Por que você faria isso?  
- Isso não importa agora. Concentre-se!

430

00:33:53 --> 00:33:55

Eu vi você hoje.

431

00:33:55 --> 00:33:58

Dentro desse exterior extravagante,

432

00:33:58 --> 00:33:59

você é um guerreiro.

433

00:34:00 --> 00:34:03

Esses espíritos é que deveriam temê-lo.

434

00:34:03 --> 00:34:05

- Como luto contra eles?  
- Não sei.

435

00:34:05 --> 00:34:08  
Mas acredito, de todo o coração,  
que vai derrotá-los.

436

00:34:09 --> 00:34:10  
Mostre a eles.

437

00:34:11 --> 00:34:13  
Seja tudo o que eu temia que se tornasse.

438

00:34:15 --> 00:34:16  
Certo.

439

00:34:18 --> 00:34:19  
Certo.

440

00:34:24 --> 00:34:26  
Tudo bem. Vou fazer isso.

441

00:35:10 --> 00:35:13  
Ora, você não é um milagre?

442

00:35:58 --> 00:35:59  
Deu certo?

443

00:36:00 --> 00:36:03  
Próxima onda Kugel em três, dois,

444

00:36:05 --> 00:36:06  
um.

445

00:37:40 --> 00:37:42  
Está me evitando?

446

00:37:43 --> 00:37:44

Fui pego.

447

00:37:52 --> 00:37:54

Meu guia de viagens?

448

00:37:55 --> 00:37:57

Fiz uma lista nova para você.

449

00:37:57 --> 00:38:02

São seus monumentos italianos favoritos  
que ainda estão de pé,

450

00:38:02 --> 00:38:04

marcados em cores por região, claro.

451

00:38:06 --> 00:38:07

Nerd.

452

00:38:07 --> 00:38:11

Acabou de salvar o mundo.  
Merece finalmente vê-los.

453

00:38:14 --> 00:38:17

E adoraria ir vê-los com você.

454

00:38:25 --> 00:38:26

Eu...

455

00:38:27 --> 00:38:28

mesmo fiz.

456

00:38:28 --> 00:38:31

Não consegui achar  
um diamante em cima da hora,

457

00:38:31 --> 00:38:33

mas é de pedra da Lua.

458

00:38:35 --> 00:38:36

Eu trouxe de lá

459

00:38:36 --> 00:38:40

e guardei para uma ocasião especial, e eu...

460

00:38:40 --> 00:38:41

Luther, é lindo.

461

00:38:55 --> 00:38:56

Sloane...

462

00:38:58 --> 00:38:59

quer se casar comigo?

463

00:39:47 --> 00:39:49

Desculpe pela sua mãe robô.

464

00:39:49 --> 00:39:51

Não era minha mãe real.

465

00:39:51 --> 00:39:52

Beleza.

466

00:39:54 --> 00:39:56

Desculpe ter mentido sobre Stanley.

467

00:39:57 --> 00:39:59

Também sinto falta dele.

468

00:39:59 --> 00:40:01

Gostava daquele moleque  
e das orelhas de abano.

469

00:40:04 --&gt; 00:40:07

- Ele merecia coisa melhor.  
- É, merecia mesmo.

470

00:40:13 --&gt; 00:40:15

Sabe por que eu o trouxe?

471

00:40:15 --&gt; 00:40:17

Porque você é sociopata?

472

00:40:17 --&gt; 00:40:18

Não.

473

00:40:21 --&gt; 00:40:22

Porque sou covarde.

474

00:40:23 --&gt; 00:40:26

Jogar um garoto no seu colo  
e ver se nos rejeitaria

475

00:40:26 --&gt; 00:40:28

parecia mais seguro que dizer a verdade.

476

00:40:30 --&gt; 00:40:31

Que é?

477

00:40:34 --&gt; 00:40:35

Estou grávida, Diego.

478

00:40:42 --&gt; 00:40:43

Diego,

479

00:40:44 --&gt; 00:40:45

estou grávida.

480

00:40:48 --> 00:40:52  
Faço xixi no palito depois, se quiser.  
Agora, pode, por favor...

481  
00:41:04 --> 00:41:06  
Minha mãe atirou no meu coração.

482  
00:41:06 --> 00:41:08  
Sabia disso?

483  
00:41:08 --> 00:41:09  
Sim, Cinco me contou.

484  
00:41:10 --> 00:41:12  
- Como soube?  
- Pannel de Controle Infinito.

485  
00:41:14 --> 00:41:17  
Senti falta da sua cara idiota  
e voltei lá para vê-lo.

486  
00:41:17 --> 00:41:18  
Em vez disso...

487  
00:41:22 --> 00:41:23  
É o seguinte,

488  
00:41:24 --> 00:41:28  
não vou ser muito boa nesse lance de mãe.

489  
00:41:29 --> 00:41:30  
Tal mãe, tal filha.

490  
00:41:31 --> 00:41:34  
Mas o vi com Stan, e você é um bom pai.

491

00:41:39 --> 00:41:40  
O que quer de mim, Lila?

492  
00:41:43 --> 00:41:44  
Tá bom.

493  
00:41:44 --> 00:41:45  
A verdade?

494  
00:41:50 --> 00:41:52  
Acho que devia fugir de mim.

495  
00:41:54 --> 00:41:55  
Eu sou...

496  
00:41:59 --> 00:42:01  
Acho que sou complicada.

497  
00:42:01 --> 00:42:06  
E acho que alguém  
que nunca teve uma família

498  
00:42:06 --> 00:42:08  
não está em posição de pedir uma.

499  
00:42:10 --> 00:42:12  
Mas é o que eu quero.

500  
00:42:14 --> 00:42:15  
Com você.

501  
00:42:25 --> 00:42:26  
Posso pensar?

502  
00:42:31 --> 00:42:32  
Sim.

503

00:42:32 --&gt; 00:42:33

Claro.

504

00:42:47 --&gt; 00:42:49

Oi, quer companhia?

505

00:42:50 --&gt; 00:42:51

Claro.

506

00:42:52 --&gt; 00:42:53

Beleza.

507

00:42:56 --&gt; 00:42:58

Foi muito legal da sua parte.

508

00:42:59 --&gt; 00:43:01

Matar a mamãe  
para que Diego não precisasse.

509

00:43:02 --&gt; 00:43:05

Meu Deus. Somos uma família estranha, não?

510

00:43:06 --&gt; 00:43:09

Desculpe, falei sem pensar.

511

00:43:09 --&gt; 00:43:10

Tudo bem.

512

00:43:19 --&gt; 00:43:21

O que vamos fazer com Allison?

513

00:43:22 --&gt; 00:43:24

Estamos preocupados com Allison, mas...

514

00:43:25 --> 00:43:27  
estou com medo por você.

515  
00:43:27 --> 00:43:28  
Sério?

516  
00:43:30 --> 00:43:32  
- Sim.  
- Ela matou uma pessoa.

517  
00:43:32 --> 00:43:35  
Tentei fazer o certo, salvar Harlan.

518  
00:43:35 --> 00:43:37  
Sabe por que queria tanto  
que este último salto funcionasse?

519  
00:43:38 --> 00:43:39  
Porque está velho e cansado?

520  
00:43:39 --> 00:43:43  
Porque matei um conselho cheio de gente  
só para voltar para cá.

521  
00:43:46 --> 00:43:47  
Merda.

522  
00:43:50 --> 00:43:53  
Quer um conselho  
de alguém que passou por isso?

523  
00:43:54 --> 00:43:55  
Não faça contas.

524  
00:43:56 --> 00:43:58  
Essa equação não existe.

525

00:43:59 --&gt; 00:44:03

Não existe a fórmula "salvar cinco Harlans  
para cada duas Claires".

526

00:44:04 --&gt; 00:44:07

Gente como nós nunca

527

00:44:08 --&gt; 00:44:11

vai salvar gente suficiente  
para compensar as que matou.

528

00:44:13 --&gt; 00:44:14

Eu não aceito isso.

529

00:44:14 --&gt; 00:44:16

Aí você se afunda.

530

00:44:16 --&gt; 00:44:20

Este é o preço de ser poderoso.  
Às vezes, pisamos em formigas.

531

00:44:22 --&gt; 00:44:26

Quanto mais cedo aceitar isso,  
mais seguros estaremos.

532

00:44:26 --&gt; 00:44:28

O que isso quer dizer?

533

00:44:29 --&gt; 00:44:32

Que você é muito perigoso,  
Viktor Hargreeves.

534

00:44:33 --&gt; 00:44:34

As decisões que toma

535

00:44:34 --&gt; 00:44:36

afetam o mundo inteiro.

536

00:44:37 --> 00:44:40

Não importa  
o quão benevolentes possam parecer,

537

00:44:41 --> 00:44:43

você não pode tomá-las sozinho.

538

00:44:47 --> 00:44:50

Sabe como chamam  
um super-herói que trabalha sozinho

539

00:44:51 --> 00:44:53

e não ouve ninguém?

540

00:44:54 --> 00:44:55

Um vilão.

541

00:44:58 --> 00:44:59

Não sou um vilão.

542

00:44:59 --> 00:45:02

Viktor, peço a Deus que nunca seja.

543

00:45:03 --> 00:45:05

Isso é o que ainda vamos ver.

544

00:45:10 --> 00:45:12

Chega de agir sozinho.

545

00:45:13 --> 00:45:15

Se precisar de algo, estou sempre aqui.

546

00:45:17 --> 00:45:19

Mas, se mentir para nós de novo...

547

00:45:21 --> 00:45:23  
Viktor, eu mesmo te mato.

548

00:45:30 --> 00:45:33  
Que bom que fizemos as pazes  
e deu tudo certo.

549

00:45:33 --> 00:45:34  
Sim.

550

00:45:36 --> 00:45:38  
Mas vamos matá-los pela manhã, certo?

551

00:45:40 --> 00:45:42  
E Chris fica com o das facas.

552

00:45:42 --> 00:45:43  
Ninguém vai matar ninguém.

553

00:45:44 --> 00:45:45  
Por que não?

554

00:45:45 --> 00:45:49  
Seguimos seu plano,  
unimos as famílias, salvamos o mundo.

555

00:45:49 --> 00:45:51  
- Não precisamos mais deles.  
- Ainda não acabei.

556

00:45:51 --> 00:45:52  
Acabou o quê?

557

00:45:54 --> 00:45:55  
Isso é entre mim e o papai.

558

00:45:58 --> 00:45:59  
Fez um acordo com o papai?

559

00:46:01 --> 00:46:02  
Talvez.

560

00:46:04 --> 00:46:05  
Tá. Estou fora.

561

00:46:05 --> 00:46:07  
- Sente-se.  
- Não.

562

00:46:07 --> 00:46:09  
Não reconhecemos mais sua autoridade.

563

00:46:09 --> 00:46:13  
É um péssimo líder, leal só a si mesmo.

564

00:46:13 --> 00:46:15  
Você não fala pelo Christopher.

565

00:46:18 --> 00:46:22  
Sério, cara? Sou o Número Um.  
Farão o que eu mandar e quando mandar.

566

00:46:22 --> 00:46:23  
Não mais.

567

00:46:24 --> 00:46:27  
Um brinde a uma nova vida sem esse idiota.

568

00:46:39 --> 00:46:41  
Christopher, o que foi?

569

00:46:46 --> 00:46:47  
Afaste-se, Fei.

570

00:46:47 --> 00:46:50  
Chris, vai ficar tudo bem.

571

00:46:50 --> 00:46:51  
Fei!

572

00:46:51 --> 00:46:52  
Eu vou ajudá-lo. Só..

573

00:47:01 --> 00:47:03  
Ai, meu Deus, Luther!

574

00:47:05 --> 00:47:06  
Precisamos ir. Agora.

575

00:47:09 --> 00:47:10  
Temos que sair!

576

00:47:10 --> 00:47:11  
Espere. Ben!

577

00:47:16 --> 00:47:17  
Corra!





This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

# THE UMBRELLA ACADEMY™